

# UN ESPACIO DE LIBERTAD

N° 19

**JUNIO 1987** 

# Ciclo de Video-Foros rus – fech -





UN TEXTO DE LAURENCE OLIVIER



RESIDENCIA EN LAS NUBES EN FESTIVAL INTERNACIONAL

# TEATRO EN EL MUNDO

# ICTUS en el FESTIVAL INTERNACIONAL de TEATRO

El lunes 25 de mayo arribó a La Habana el Teatro Popular ICTUS para participar en el IV Festival Internacional de Teatro, que se realiza este año de manera paralela al XXII Congreso del Instituto Internacional del Teatro.

La primera representación de RE-SIDENCIA EN LAS NUBES, la obra que mostrará ICTUS en el encuentro, tendrá lugar en el Teatro Huber T. Blank el viernes 29 a las 31,30 horas, un día después del cierre de esta edición. En el certamen participan, entre otros grupos de Latinoamérica, el Teatro Estudio del Actor y el Club del Clown, ambos de Argentina; el grupo Tesualdo Victor y la actriz Denise Stoklos del Brasil; el Conjunto Manuel Guisa de México y los ya muy conocidos conjuntos La Candelaria de Colombia, dirigido por Santiago García, y el Grupo Rajatabla de Venezuela. Junto a estos elencos destaca este año la numerosa participación de conjuntos cubanos.

En cuanto al Congreso del ITI, cabe destacar que este año estarán



presentes en la capital de Cuba para formar parte de la presidencia del evento el dramaturgo norteamericano Arthur Miller, la actriz griega Melina Mercouri, Ministro de Cultura de su país y el dramaturgo africano Wole Soyinka, Premio Nobel de Literatura 1986.

De Chile participará la actriz María Maluenda, viuda del recordado Roberto Parada, y Héctor Noguera Presidente de la Sección Chilena del Instituto Internacional del Teatro.

# BORGES, UN ROSTRO EN EL ESPEJO

Se iniciará en la Sala Casacuberta del Teatro Municipal General San Martín de Buenos Aires la temporada 1987 del ciclo "Voces", con el espectáculo Borges, un rostro en el espejo, estructurado sobre la base de poemas y relatos de Jorge Luis Borges.

No es tarea fácil dar forma escénica a los poemas y relatos de Borges recrear en un escenario la fascinación, el misterio y las alegorías del lenguaje borgiano. Sin embargo, Héctor Gióvine (también director de la obra y responsable de la escenografía, el vestuario y el diseño de iluminación), María Cristina Láurenz y Héctor Da Rosa interpretan los escritos en un clima introspectivo pleno de lirismo, y van mucho más allá de un recital poético.

Con efectos sonoros de Juan Félix Roldán, música original compuesta por Roldán para "Las Cercanías", y por Agustín Malfatti para otro poema del autor argentino, "Las cosas", y asistencia de dirección de Olga Carballo, Borges, un rostro en el espejo está planteado a partir de una cuidada selección que deja de lado lo más conocido para aportar desde el escenario los textos poco frecuentados o poco difundidos de la vastísima obra del poeta.

Borges, un rostro en el espejo, no requiere de un público iniciado, y trata, al decir de Gióvine, "de utilizar la magia y el misterio del teatro para dar vida escénica a la magia y el misterio del verbo borgiano, y en ese punto aportar al espectador el dibujo de una posible geografía interior del poeta".

## **VIDEO**

# PARA VER Y DECIR

MARY

Una interesante discusión tuvo lugar a mediodía del lunes 25 de mayo en el auditorium del Instituto de Investigación y Ensayo de Materiales (IDIEM) de la Facultad de Ingeniería de la Universidad de Chile, luego que se exhibiera el video documental de Augusto Góngora LOS NIÑOS PROHIBIDOS, que dio inicio al primer ciclo a realizarse en esa Facultad entre el 25 y el 29 de mayo.

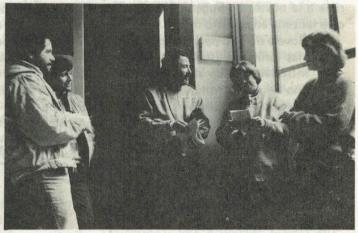
En el debate, en el que se valoró la excepcional calidad del video, se entregaron opiniones acerca de las diversas modalidades de la represión de que son objeto no ya los niños, como se muestra en el documental, sino los estudiantes universitarios. Así a la presentación del video siguió una precisa expresión de las inquietudes y puntos de vistas de los estudiantes de la U. La realización de este ciclo es producto de un convenio entre la Federación de Estudiantes de la Universidad de Chile y el Teatro ICTUS. Una segunda etapa tendrá lugar en el auditorium de la Escuela de Arquitectura, entre el 1º y el 5 de junio. En esa semana se exhibirán, entre otras, las siguientes producciones de ICTUS: HISTORIA DE UN ROBLE SOLO, de Silvio Caiozzi, basado en un cuento de José Donoso; SEXTO A, 1965, de Claudio Di Girólamo, basada en un guión de Carlos Cerda; EL 18 DE LOS GARCIA, de Di Girólamo, a partir de una historia de Juan Radrigán, y documentales de Pablo Salas y Joaquín Eyzaguirre.

Con posterioridad una iniciativa semejante se materializará mediante un convenio de ICTUS con la Federación de Estudiantes de la Universidad Católica. En el Campus Oriente de esa casa de estudios, entre el 15 y 19 de junio, y en el Campus San Joaquín, entre el 22 y 26, tanto los estudiantes como los académicos tendrán la posibilidad de presenciar estas realizaciones y participar en los debates a los que se invita a especialistas en los temas propuestos como así también a los realizadores de los videos.

La productora de Televisión de ICTUS existe desde 1978 y ha realizado hasta hoy un total de 27 videos, 15 documentales y doce de tipo argumental, estos últimos de corto y largo metraje. Los videos se exhiben en medios poblacionales, sindicatos, institutciones vinculadas a la defensa de los derechos humanos y grupos juveniles de distinta extracción. Baby Salas y Manena del Valle están a cargo de esta importante tarea de distribución del ma-

terial y organización de los foros que siguen a las presentaciones. Hay que considerar que se realizan más de un centenar de exhibiciones en el mes. "La finalidad de las exhibiciones —dice Baby Salas— es promover una discusión, para estimular una conciencia crítica y un punto de vista que le permita a los jóvenes ver la otra televisión con otros ojos".

Los ciclos que se realizarán de acuerdo a los convenios con la FECH y la FEUC cuentan con el auspicio publicitario de Pioneer, Radio Center en Chile.



Al centro Gonzalo Aguirre, Director Ejecutivo del ICTUS con Manena del Valle, Babi Salas, Alejandro Valdés y Antonio Lobos, integrantes del Equipo de distribución de videos.





### LIBROS

# EN SETIEMBRE LOS POETAS

De Eugenia Neves, **Ediciones Cantalao** 

"Maravillosa, entretejida a través de un sentimiento de nostalgia, pasión y muerte, no sólo es un documento apasionante, una novela cuya memoria quedará para siempre en nosotros, sino que además constituye uno de los ejemplos más descarnados y brillantes de la voz de la mujer cuya fatalidad y emergencia se levanta aquí desde el fondo de cualquier historia". Fueron las primeras palabras que escribió el poeta Raúl Zurita al referirse a la novela de Eugenia Neves recién lanzada en nuestro medio.

La novela de 120 páginas apasiona desde las primeras líneas al lector, y lo introduce en un mundo narrativo lleno de ritmo y musicalidad. La novela va entremezclando situaciones que van de lo jocoso a la amargura, con un estilo de gran vuelo poético permite al lector alcanzar un grado de emoción que lo lleva a identificarse con situaciones de su propia vida, sin dejar un escape en relación a su propia historia.

"Irrumpe esta novela en el espacio literario que intenta hoy conformar otra mirada. La voz de una mujer -segmentada en las variantes de abuelas, hijas, nietas- teje este relato en los afanes múltiples de una historia, la de los últimos años, cediendo por momentos espacio a una profundidad lírica y comprometida en la búsqueda de la percepción diferente de estos mismos afanes de la historia", dice la poeta Soledad Fariña.

La escritora Diamela Eltit dice: "En setiembre, los poetas", primera novela de Eugenia Neves, recorre la huella expansiva de una estirpe chilena condenada desde siempre a una reproducción inútil y que sólo mantiene viva su condición biológica, mientras los niveles mentales se van arrasando y deshaciendo.

Eugenia Neves trabaja diversos estilos y temas que van desde la magia del testimonio y de allí, al monólogo interior, para narrar en definitiva, a través de un grupo de parientes, a Chile entero, corroído por la desidentidad y los "malos poderes".

El escritor y crítico Guillermo Blanco dice:

"Eugenia Neves parece escribir con una sutil mezcla de libertad y medida, como si buscara lo inusitado sin buscarlo, como si supiera moverse diestramente en el misterio que crea sus propias palabras. Su prosa sugiere espontaneidad e inteligencia a la vez".

La autora, chilena, conocida en los medios culturales e intelectuales de Europa, se ha dedicado al estudio y análisis de la literatura, Doctora en



letras y ciencias humanas en Francia, decidió entrar en el mundo creativo de la escritura.

Esta primera novela aparece publicada por Ediciones Cantalao, nuevo sello editorial que comienza así sus actividades en Chile.

INAUGURACION

Providencia 1308, local 6 1 223.32.10 a la salida del Metro Manuel Montt (al lado del Café Restorán La Tetera)

sus puertas el miércoles 27 de este mes en Providencia 1308 (local 6, al lado del Café Restorán La Tetera), de lunes a viernes en horario continuo de 10 a 20 horas y los sábados de 10 a 14 horas.

El nombre Anáhuac proviene del náhuatl, idioma de los aztecas. Quiere decir cerca del agua y corresponde al lugar en medio de un lago, señalado por un águila parada sobre un nopal y devorando una serpiente, donde se fundó México-Tenochtitlan. Se refiere por extensión al Valle de México y, matafóricamente, al ámbito cultural de la antigua civilización azteca.

Librería Anáhuac se propone contribuir al fortalecimiento de los vínculos culturales entre México -que es

La Librería Anáhuac, que abrió uno de los principales centros editores mundiales- y nuestro país. Cuenta con la representación de un amplio número de editoriales mexicanas y un extenso surtido de títulos importados directamente, que en su mayor parte son novedades exclusivas en Chile, de editoriales como: Siglo XXI, Era, Nuestro Tiempo, Secretaría de Educación Pública de México, Prensa Médica, Porrúa, Océano, Juan Pablos, Consejo Nacional de Investigaciones Científica y Tecnológica de México, Quinto Sol, Folios, Nueva Imagen, Patria, Villicaña y otras.

A estos se agregan libros de interés general de otras procedencias y de edición nacional, en especial concernientes a la realidad del país.

# **CRITICA**

# EL MERCURIO Residencia en las Nubes

O la búsqueda de espectadores incondicionales.

"Residencia en las nubes" (creación colectiva con textos de Delfina Guzmán, Nissim Sharim, Carlos Genovese y Carlos Cerda), recientemente estrenada por el Teatro Ictus, es una obra que, como finalidad básica, persigue producir en el espectador una perplejidad -una perplejidad llena de significados-, envolviéndolo en un ambiente de carácter poético, simbólico y metafórico. Tras ese ambiente, una infinitud de imágenes, muchas de las cuales no son de fácil "captación" para un público que se ha acostumbrado al sabor costumbrista de nuestro teatro.

Indudablemente, este primer acercamiento a este trabajo colectivo lleva tras de sí inevitables interrogantes: ¿qué se espera de un espectador chileno (en el contexto político, social, económico de 1987) ante una proposición escénica que deja de lado consabidas formulaciones realistas? ¿En qué medida las imágenes utilizadas permiten desentrañar el motivo o motivos estructurantes del texto? En otros términos: ¿es una "residencia en las nubes" que abre sus ventanas hacia un espacio que nos comprometa mayormente con nuestra realidad?

Tres son los episodios que conforman la obra, cada uno de los cuales tiene un valor autónomo e independiente, aunque en una apreciación totalizadora de la obra se deja ver una temática común v una intencionalidad crítica semejante. En el primero de ellos, titulado "El condominio", hay dos planos o visiones -dos formas o manera de ser o estar insertos en la sociedad- que, entrecruzados, conforman el eje conflictivo de la pieza: por un lado, la presencia de una mujer marginal (Delfina Guzmán) que se nos ofrece con todas las características del pícaro español (una picardía que se resuelve equilibrando las acciones físicas y el manejo del lenguaie) y que "sufre" en carne pro-

pia la burocratización de otras instancias sociales llamadas, supuestamente, a favorecerla en su situación de abandono (en esa perspectiva, tal vez el "vender" a su criatura sea una acción aconsejable). Por otro lado, diversos personajes asumen "desde la altura", en relación a sus peculiares características (sacerdote, matrimonio de equitadores), miradas contemplativas, indulgentes, recriminatorias, condescendientes, despectivas, que sirven par enfatizar aún más este abandono.

En el segundo episodio, que lleva como título "La rayuela", en apariencia sólo se trata de una discusión entre tres políticos (Nissim Sharim, Carlos Genovesse, José Secall) sobre la Constitución; la discusión, a espaldas de Manuel (Hernán Vallejo), el "intrínseco", tiene mucho de diálogo absurdo e insustancial. En todo caso, independiente de las características del episodio mismo, resalta el entorno en el cual ocurre la acalorada discusión doctrinal y partidista. Los cuatro personajes están presos en una cárcel, viven la mentira -como tantas- de un sueño y de una ilusión: reformar e instituir una constitución con una representatividad de mayor alcance.

El tercer episodio, "La nube", es el de más largo aliento y el que presenta una mayor estructuración y efectividad teatrales, aparte que sintetiza cabalmente la dirección perseguida con este espectáculo; además, se establece a partir de la oposición espacial tierra/nube. Un mago ilusionista (José Secall) "invita" a Alvaro (Sharim) a participar de un "juego" que tiene una característica muy singular: consiste en salirse de sí mismo -un salirse que puede estar condicionado por el propio sistema-, hacia una dirección que, no sólo por desarrollarse en una nube, es nebulosa y envolvente. En este sentido, el es-

pectador es llamado a asumir, por un lado, la travesía de Alvaro -en la cual está a punto de claudicar- y, por otro, su propia travesía como participante indirecto del "experimento". Mal que mal, los espectadores de una creación colectiva con estas características son, de alguna forma; verdaderos "conejillos de indias" de un trabajo que función tras función, se rehace.

Palabras como: intimismo, esperpento, nostalgia, esperanza, humor, imágenes, sátira son imprescindibles a la hora de encontrar claves para acercarnos al espectáculo. Incluso, el mismo título de la creación, "Residencia en las nubes", es ya un llamado de atención en el específico entorno sociopolítico: la imposibilidad concreta del hecho en sí (residir en las nubes) se transforma, a fin de cuentas, en una alternativa escapista, provenga de donde provenga.

No se puede dejar de mencionar un trabajo actoral efectista, dentro del peculiar estilo que le han impreso a sus trabajos colectivos Nissim Sharim y Delfina Guzmán (secundados con acierto por el resto del grupo, imbuidos del "estilo" Ictus), un despliegue escénico y escenográfico llamativos y de precisas significaciones (las diversas escaleras, las nubes que envuelven a los espectadores, por ejemplo), una búsqueda formal que ha ido creando nuevos lenguajes teatrales en función de un diálogo poco consistente. En todo caso, independiente de lo anterior, aún es necesaria una mayor precisión en el planteamiento de algunas situaciones dramáticas, con el objetivo de que el espectador "no se quede por las nubes".

El aporte del Ictus al teatro chileno es importante. En ciertos momentos, ha dado la pauta. Por esto mismo, es de extrema necesidad una revisión crítica de su trabajo colectivo y de su carácter vanguardista en Chile, hoy en 1987. Una revisión que, en definitiva, puede servir para ayudar que el público no establezca su "residencia en las nubes".

Eduardo Guerrero

# CARTELERA







Ana Maria Palma Anibal Reyna Miriam Carrasco Luis Gnecco Fernando Farias Emilio Garcia

Dirección: Raul Osorio

Reservas fono: 335932

Teatro Abril Huérfanos 786

SAN ANTONIO/HUERFANOS

### El deseo de toda a si burocentiza cabot ciudadana

**DE MARCO ANTONIO DE LA PARRA DIRECCION: RAMON GRIFFERO** Miércoles a Domingo 20 Hrs. Sábado 2 Funciones 20 y 22 Hrs.

CONVENIOS Agrupaciones/Estudiantes 50 % Reservas Fono 333605

COMPAÑIA ESCUELA TEATRO

# Romeo

**FUNCIONES** viernes - sábado - domingo 20: 30 hrs.

**EN GIRA POR LOS BARRIOS Y** COLEGIOS **CONVENIOS FONO: 381920** 

762680

BLENIACIONAL DE TEATRO

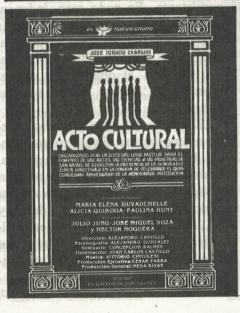


## RESIDENCIA<sup>en</sup>/las NUBES

Creación colectiva de ICTUS sobre los textos de Delfina Guzmán, Nissim Sharim, Carlos Cerda y Carlos Genovese.

> Dirección: Nissim Sharim SALA CALEFACCIONADA Funciones a las 19:30 hrs.

TEATRO LA COMEDIA - MERCED 349 - FONO: 391523.







**Nelson Brodt** 

Actores: Jaime Wilson Cecilia Hidalgo Renzo Oviedo Manuel Lattus Ana María Garreaud Leonardo Santana Annabella Bustos

**TEATRO ARTE** CAMARA NEGRA Antonia Lope de Bello 0126 Fono 2515638

# ESCRITOS SOBRE TEATRO



# LAS DIFICULTADES DEL FINAL

## por Laurence Olivier

Laurence Olivier, el actor inglés que se cuenta entre los más notables intérpretes de este siglo, acaba de cumplir 80 años. En su homenaje reproducimos aquí un párrafo de sus memorias en el que narra una apasionada y no menos divertida polémica con otro notable de la escena inglesa, el director Peter Brook.

Desgraciadamente, en marzo de 1968 me encontré también por primera vez en total desacuerdo con Peter Brook, cuyo trabajo admiraba de todo corazón. Estaba haciendo para el Nacional una magnífica producción del Edipo de Séneca, protagonizado por John Gielgud, cuya interpretación era admirable, pero creo que nadie que interpretara a Edipo en aquella obra podría haber competido con el coro, tal como lo manejaba Peter. Se trataba de un espectáculo maravilloso, presentado con mucha habilidad; pero yo estaba cada vez más alarmado al ver a Peter dispuesto a poner en peligro la obra entera por llevar esa habilidad demasiado lejos. El estaba convencido, y sin duda tenía datos en qué basarse, de que la costumbre de los griegos era terminar la representación de la tragedia con una nota de regocijo ruidoso y vulgar, como si ellos mismos quisieran burlarse de la trágica grandeza del principal acontecimiento de la noche. La forma que tenía Peter de seguir esa tradición, nada más haber hecho John Gielgud su última y trágica salida, era poner a bailar a la compañía, con alegría tristemente forzada, sin coreografía alguna, yendo y viniendo por los pasillos, en un esfuerzo desesperado



«Edipo rey.

de que el público se diviertiera mucho, y a los acordes de una espantosa versión del *Dios salve a la reina*, con música de jazz. El efecto, lejos de ser divertido, era de una insolencia pueril, y no podía provocar otra cosa que aburrimiento y desconcierto entre el público.

Pedí a Peter que lo pensara mejor o que al menos lo modificara, para no terminar un espectáculo, que podría ser el mejor de cuantos había montado, con una broma tan incomprensiblemente infantil. Peter me escuchó, e inventó algo que iba a tener mucha más miga, iba a ponerme a mí en un terrible aprieto, e iba a dejar al público todavía más pasmado que antes. Inmediatamente antes del final, sacaban y dejaban en el centro del escenario un extraño bulto. de algo menos de dos metros de altura y cubierto con un paño. Era una especie de monolito, que terminaba en una punta, sugestivamente redondeada, de unos 45 centímetros de diámetro. Allí se quedaba envuelto en su sudario, mientras Edipo, ciego, era sacado por el coro, cuyo jefe volvía a entrar inmediatamente, avanzaba pensativo hasta situarse al otro lado del monolito y luego, con un gesto dramático, agarraba el sudario y lo arrancaba de un tirón. El objeto que quedaba a la vista era, por supuesto, un enorme falo. Pasados unos veinte segundos, se encendían las luces de la sala.

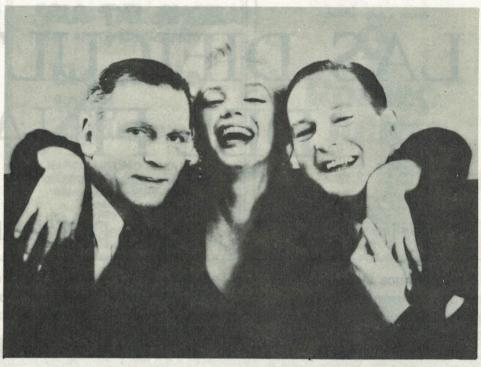
Gracias a Dios, no había himno nacional que acompañase el espectáculo. Al tratar de convencer a Peter de que suprimiera la versión de jazz

## ESCRITOS SOBRE TEATRO

del Dios salve a la reina, había hecho un trato con él, por el que me comprometía yo también a que no volviera a tocarse el himno en ninguna representación del Nacional, mientras fuera yo su director. Accedió regocijado, sabiendo, como sabían otros, hasta qué extremos para él risibles llegaba mi patriotismo. Creo que ya no se toca el himno nacional en los teatros. Recordé un comentario que Ruby Miller había hecho casi cincuenta años antes: "Sí, es una cosa que está muy bien; tienes que ponerte firme, aunque estés detrás del telón, y volver a sentirte una buena chica, por más travesuras que acabes de hacer en el escenario".

Pero no puedo despacharlo con tanta alegría. Después de una sesión que duró toda la noche, tuvimos que volver a reunirnos al día siguiente, pues el asunto del falo tenía que quedar solucionado. Peter se mostró firme como una roca; yo, en lo más profundo de mi conciencia, creía que también tenía que mostrarme firme.

Era el único que lo creía. Ken Tynan y Frank Dunlop no compartían esa idea y, como se morían de ganas de dar el asunto poer terminado, en cuanto Peter salió un momento empezaron a presionarme para que cediera. Ken supo apuntarse un tanto al decirme:



Con Marilyn y Terry Rattigan, 1956. sin más compañía que mi tristeza.

empeñas en decirle que no? Que Peter se irá derecho a Fleet Street y les contará que Stratford y el Nacional están en guerra abierta. Me sentí débil. Era débil y tuve la

-¿Sabes lo que va a pasar si te

Me sentí débil. Era débil y tuve la debilidad de ceder. Peter volvió y le comunicamos nuestra decisión. Casi con un grito de alegría, propuso:

-Bueno, yo me voy a tomar un trago. ¿Viene alguien conmigo?

Los otros dieron las buenas noches y se marcharon, y yo me quedé solo, La verdad es que Peter le había dado a mi amour propre un golpe más efectivo de lo que él podía imaginar, y no porque algún vencedor se moleste en pensar demasiado en la suerte del que pierde; pero, lo mismo que un boxeador derrotado, yo sabía que iba a recordarlo como el puñetazo que había iniciado mi ruina. Una vocecita me decía: "Ya sabes que no puedes permitirte más que tres como ése". Entonces, faltaban otros dos.

# Supréstamo personal, ahora... BANCO DEL DESARROLLO



Hoy el Banco del Desarrollo le responde Sí a Ud. con un mejor crédito de libre disponibilidad:

- Sí a un mejor plazo: 1 a 36 meses.
- Sí a un mayor monto: hasta 3 veces su renta
- Sí a sus necesidades: respuesta de solicitudes completas en 24 horas y giro al día siguiente.
- Sí a mejores condiciones: Un interés más bajo, cuotas fijas en pesos, tasa fija o variable, en \$ o UF.

**Requisitos:** Tener una renta mensual de \$40.000 o más, y un empleo o actividad estable.

Venga Hoy por su Préstamo Personal a la oficina del Banco más cerca suyo. Atención especializada de 9:00 a 14:00 y de 15:30 a 17:30 horas. Estado 135.